

| Titulación | Tipo | Curso | Semestre |
|-----------------------------------|------|-------|----------|
| 2500244 Estudios de Asia Oriental | OB | 3 | 1 |

Contacto

Nombre: Sara Rovira Esteva

Correo electrónico: Sara.Rovira@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Makiko Fukuda

Prerequisitos

No hay prerequisitos.

Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es iniciar al estudiante en el conocimiento de los aspectos enciclopédicos fundamentales relacionados con las dos principales lenguas de Asia Oriental: el chino y el japonés. Se trata no sólo de que adquieran una base teórica sobre los conocimientos lingüísticos que tienen de las clases de idioma, sino que incorporen también unos conocimientos teóricos bien fundamentados sobre aquella que no es su lengua de especialidad.

Al finalizar esta asignatura el alumno será capaz de:

- Conocer y comprender los principios que rigen la variación lingüística en las lenguas de Asia Oriental.
- Identificar, analizar, diferenciar, sintetizar y explicar los principios que rigen la variación lingüística en chino y japonés.
- Determinar los valores, creencias e ideologías expresados en textos orales y escritos en chino o japonés.
- Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para el análisis y comprensión de textos escritos en chino o japonés.
- Aplicar conocimientos de valores, creencias e ideologías de Asia Oriental para comprender y valorar textos escritos en chino o japonés.
- Desarrollar un pensamiento y razonamiento críticos y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

Competencias

- Conocer y comprender los principios que rigen la variación lingüística en las lenguas de la Asia oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

- Desarrollar un pensamiento y un razonamiento críticos y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Identificar, analizar, diferenciar, sintetizar y explicar los principios que rigen la variación lingüística en las lenguas de la Asia oriental.
- Trabajar en equipo en un contexto internacional multilingüe y multicultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
2. Desarrollar un pensamiento y un razonamiento críticos y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
3. Identificar, analizar, diferenciar, sintetizar y explicar los principios que rigen la variación lingüística en las lenguas de la Asia oriental.
4. Identificar, diferenciar y utilizar los diferentes géneros lingüísticos.
5. Reconocer los diferentes dialectos.
6. Trabajar en equipo en un contexto internacional multilingüe y multicultural.
7. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

El curso se estructura en dos partes: China y Japón que, a pesar de disponer del mismo número de sesiones, no presentan exactamente los mismos contenidos para evitar solapamientos y centrarse en los aspectos más relevantes en cada caso.

En cuanto al caso del chino, se trabajan los siguientes contenidos:

- Visión diacrónica y sincrónica de la escritura china (historia, evolución, principios de formación de los caracteres, reformas, etc.).
- Aproximación a los orígenes y evolución del chino estándar en las diferentes comunidades chinas (China continental, Taiwán, Hong Kong y Singapur).
- Descripción introductoria al chino estándar contemporáneo (descripción tipológica, características fonológicas, morfológicas y sintácticas).
- Las lenguas de China (siníticas y no siníticas).
- Situación sociolingüística actual en las diferentes comunidades chinas (actitudes y usos lingüísticos, políticas lingüísticas, variantes del estándar, diglosia, bilingüismo, dígrafos y ortografías).
- El chino y el progreso científico (métodos de codificación, indexación, consulta y procesamiento informático de los caracteres, influencia de las TIC y la globalización, etc.)
- Nuestra interacción con el chino
- El chino y sus vecinos lingüísticos (Vietnam, Corea y Japón).

En cuanto al caso del japonés, se trabajan los siguientes contenidos:

- Historia de la formación de la lengua japonesa (origen, evolución, y relaciones con las otras lenguas etc.)
- Algunos rasgos de la lengua japonesa contemporánea (fonología, vocabulario, gramática, escritura, lenguaje escrito / hablado)
- Las lenguas en Japón (las lenguas minoritarias, las variaciones de la lengua japonesa)
- Ideologías lingüísticas del Japón (política lingüística, representaciones sociales, identidad y lengua etc.)
- Temas sociolingüísticos de la lengua japonesa (usos lingüísticos, actitud lingüística etc.)

Metodología

El curso se estructura en dos partes: China y Japón, con 14 sesiones cada una (incluida su evaluación), más una última sesión que se dedicará a la evaluación conjunta de todos los contenidos de la asignatura. **Esta asignatura no admite alumnos no presenciales.**

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas, trabajo autónomo y actividades de evaluación. En el tiempo de actividad dirigida las profesoras explicarán los contenidos más importantes de cada unidad, a partir de unas lecturas recomendadas previamente a los alumnos. Finalmente, este será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés común.

Actividades

| Título | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|--|-------|------|---------------------------|
| Tipo: Dirigidas | | | |
| Clases magistrales | 45,5 | 1,82 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 |
| Comentario crítico de las lecturas | 4 | 0,16 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 |
| Debate sobre los temas tratados en clase | 3 | 0,12 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 |
| Tipo: Supervisadas | | | |
| Hacer las lecturas recomendadas | 10,5 | 0,42 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 |
| Tipo: Autónomas | | | |
| Exercices | 16 | 0,64 | 1, 2, 3, 7 |
| Hacer las lecturas recomendadas | 18 | 0,72 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 |
| Revisión de la materia dada | 50 | 2 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 |

Evaluación

La evaluación consistirá en una prueba para cada parte (cada una de las cuales valdrá 30% de la nota final) y un examen final que valdrá el 40% de la nota final.

Esta asignatura no tiene segunda convocatoria.

El alumno que abandone la asignatura se considerará "no evaluable". La calificación será un 'No evaluable' durante todo el año.

Para poder recuperar nota se deben cumplir necesariamente las siguientes condiciones:

- 1) cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado el 25 - 30% de las actividades evaluables;
- 2) tener una nota final entre 4-4,9;
- 3) haber sacado al menos un 5 en la prueba final, dado que es en aquella donde se evalúan todos los contenidos.

En cualquier caso, el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o sus correspondientes exámenes.

En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio. Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos alumnos, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos.

Actividades de evaluación

| Título | Peso | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|---|------|-------|------|---------------------------|
| Examen con preguntas abiertas sobre la parte de China | 30 | 1 | 0,04 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 |
| Examen con preguntas abiertas sobre la parte de Japón | 30 | 1 | 0,04 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 |
| Test final sobre las dos partes | 40 | 1 | 0,04 | 1, 2, 3, 4, 5, 7 |

Bibliografía

PARTE DE CHINA

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Casas-Tost, Helena; **Rovira-Esteva, Sara** (Eds.). 2015. Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. En línia: <http://www.gencat.cat/llengua/BTPL/xines>.

Rovira-Esteva, Sara. 2010. Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades. Barcelona: Edicions Bellaterra.

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA DE ÁMBITO GENERAL

Abbiati, M. La Lingua Cinese. Venecia: Cafoscarina, 1992. Print.

Bisang, W. "Southeast Asia as a Linguistic Area." Encyclopaedia of Language and Linguistics. Ed. K. Brown. 2nd ed. Amsterdam: Elsevier, 2006. 587-595. Print.

Casas-Tost, H., and Sara Rovira-Esteva. "Orientalism and Occidentalism: Two Forces Behind the Image of the Chinese Language and Construction of the Modern Standard." Journal of Multicultural Discourses4.2 (2009): 107-21. Print.

---. "Orientalismo y Occidentalismo: Dos Fuerzas Subyacentes En La Imagen y La Construcción De La Lengua China." Inter Asia Papers 2 (2008): 1-25. Print.

Chang, Raymond, and Margaret Scroggin Chang. Speaking of Chinese. A Cultural History of the Chinese Language. New York etc.: W.W. Norton, 2001. Print.

DeFrancis, John. The Chinese Language :Fact and Fantasy. Honolulu: University of Hawaii Press, 1986. Print.

Gao, M. C. F. Mandarin Chinese. an Introduction. Melbourne, Oxford: Oxford University Press, 2000. Print.

Gu, Y. "Chinese." Encyclopedia of Language & Linguistics. Ed. E. K. Brown. 2nd ed. Amsterdam: Elsevier, 2006. 343-350. Print.

- Hannas, W. C. Asia's Orthographic Dilemma. Honolulu: University of Hawaii Press, 1997. Print.
- . The Writing on the Wall: How Asian Orthography Curbs Creativity. Univ of Pennsylvania Pr, 2003. Print.
- Kane, Daniel. The Chinese Language: Its History and Current Usage. North Clarendon: Tuttle Publishing, 2006. Print.
- Martínez Robles, David. La Lengua China: Historia, Signo y Contexto :Una Aproximación Sociocultural. Barcelona: Editorial UOC, 2007. Print.
- Moore, O. Chinese. Univ of California Pr, 2000. Print.
- Norman, Jerry. Chinese. Cambridge etc.: Cambridge University Press, 1988. Print.
- Rovira-Esteve, Sara. "Chinese Linguistics in Spain: Historical and Institutional Review." Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics Online.Brill, En premsa. Print.
- . "La Lingüística no Tiene Quien Le Escriba o 10 Años De Soledad. Condiciones Para La Investigación En Lingüística China En España: Historia Reciente y Perspectivas (Cap. 3)." La Investigación Sobre Asia Pacífico En España. Granada 2006. Ed. Pedro San Ginés. Colección Española de Investigación sobre Asia Pacífico (CEIAP), 1 ed. Granada: Editorial de Granada, 2007. 55-75. Print.
- La profesora recomendará bibliografía específica para cada tema.
- ### **PARTE DEL JAPÓN**
- #### **BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA**
- Backhouse, A.E. (1993): The Japanese Language: An Introduction. Oxford University Press.
- Carroll, T. (2001). Language Planning and Language Change in Japan. Richmond: Curzon.
- Goelbel Noguchi,M.; Fotos, S. (eds.) (2001) Studies in Japanese Bilingualism. Clevedon: Multilingual Matters.
- Gottlieb, N. (1995). Kanji politics, language policy and Japanese script. Londres / New York: Kegan Paul International.
- Gottlieb, N. (2009). Language and Society in Japan. 3rd edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ide, S. (1986): Introduction; The background of Japanese sociolinguistics, Journal of Pragmatics 10.3, pp. 281-6.
- Katsuragi, T. (2005): Japanese language policy from the point of view of public philosophy. International Journal of the Sociology of Language 175/176, pp.41-54.
- Kindaichi, H. (1978). The Japanese language. Tokyo: Charles E. Tuttle.
- Lee, Yeoun Suk (2009). The ideology of kokugo: nationalizing language in modern Japan. University of Hawaii Press.
- Loveday, L. (1986). Japanese sociolinguistics: An introductory survey, Journal of Pragmatics 10.3, pp. 287-326.
- Loveday, L. (1996). Language Contact in Japan. A Sociolinguistic History. New York: Oxford University Press.
- Maher, J.; Yashiro, K. (eds) (1995). Multilingual Japan. Clevedon: Multilingual Matter.
- Neustupný, J.V. (1986): Language and Society. The Case of Japanese Politeness. A: The Fergusonian Impact. In honor of Charles A. Ferguson vol II. Berlin-New York-Amsterdam:
- Mouton de Gruyter., pp.59-71.

Peng, Fred C. C. (1986): Sociolinguistics in Japan: An introduction. A: International Journal of the Sociology of Language 58. P. 7-24.

Senko K. Maynard (1997) Japanese communication: language and thought in context. University of Hawaii Press.

Shibata, Takeshi (1985) Sociolinguistic surveys in Japan: approaches and problems. International Journal of the Sociology of Language 55: 79-88.

Takeuchi, L. (1999). The structure and history of Japanese: from Yamatokotoba to Nihongo. Londres: Longman Linguistics Library.

La profesora recomendará bibliografía específica para cada tema.